

E4 - Inside ~Evil Spirit~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Ghost

Here comes another psychic.

[00:06] Ghost

What should we do with them, Dimple-san?

[00:10] Dimp

Probably just another fake.

[00:13] Dimp

Get 'em to scram.

[00:19] Ghost

Oh, shit...

[00:20] Ghost

He's...

[00:22] Ghost

the real deal!

SIGN Mob Psycho

SIGN Inside

Evil Spirit

[02:02] Rei

This job we just got is huge!

SIGN Cup Curry

[02:05] Rei

I still don't know the details,

[02:06] Rei

but the client is a famously wealthy fellow.

[02:09] Rei

We're talking super rich.

[02:12] Rei

He'll even pay for our taxi.

[02:14] Mob

And yet we're taking a train?

[02:19] Mob

So is this rich person the president
of a company or something?

[02:22] Rei

He is.

[02:27] Rei

How can *one* person own a house like this?

[02:34] Rei

Get a load of all these shady-looking people.

[02:38] Rei

They're probably from the same field.

[02:40] Shin

Hey, you two.

[02:43] Mob

Shinra Banshomaru-san.

[02:45] Rei

What the heck are you doing here?

[02:47] Shin

Right back at you.

[02:49] Jodo

Shinra-kun.

[02:51] Shin

Jodo-sama!

SIGN Jodo Kirin

Rising Sun Spiritual Union President

[02:53] Jodo

Who is that man?

[02:57] Shin

He helped me with getting
rid of an evil spirit once.

[03:00] Shin

This is Reigen Arataka, a freelance psychic.

[03:03] Jodo

Ah, so this is the man...

[03:05] Jodo

The one who's been lying about
getting rid of the Dragger?

[03:11] Rei

Pleased to meet ya.

[03:12] Guy

So that's Jodo?

[03:14] Guy

Avoid eye contact!

[03:15] Guy

What a creepy geezer!

[03:18] Matsuo

It's them!

SIGN Having a rough time trying to get into the psychic biz

SIGN Former Upper Echelon Member of
Claw's Seventh Division
Matsuo

[03:20] Matsuo

*Are they going to get in my way again?
But I'm running a legit business now!*

[03:25] Guy

Here he comes.

[03:25] Guy

It's the client.

[03:27] Asa

I thank all of you professionals
for gathering here today.

SIGN Asagiri Holdings (Ltd.) CEO

Asagiri Masashi

[03:32] Asa

I have no doubts that you
are all true psychics.

[03:38] Asa

But whether any of you can save my daughter
is a different matter entirely.

[03:44] Asa

I ask that you keep what
you're about to see a secret.

[03:47] Asa

This is my daughter, Asagiri Minori.
She's fourteen years old.

[03:52] Asa

She is behind a one-way mirror,
so she cannot see us.

[03:56] Rei

She's the same age as Mob.

[03:56] Guy

He has her locked up?

[03:58] Guy

Isn't that going too far?

[04:01] Asa

At first, I didn't believe in spirits, either.

[04:06] Asa

But no matter how many counselors or
mental health professionals we saw,

[04:11] Asa

there was no improvement.

[04:13] Asa

She's been possessed by an evil spirit.

[04:17] Asa

I'd like for you all to rid her of it.

[04:21] Rei

What do you think?

[04:22] Mob

Right now, I'm not sensing anything.

[04:25] Rei

It's probably some mental disorder
stemming from adolescence.

[04:29] Shin

I do sense a faint sinister
presence though...

[04:33] Shin

And extremely nearby.

[04:36] Asa

No price is too high!

[04:37] Asa

I will have a special reward
for whoever saves my daughter!

[04:42] Rei

Very well.

[04:43] Rei

Guess we'll take care of this
in a jiffy once again.

[04:48] Rei

What do you say, Mob?
I'll be sure to give you a bonus.

[04:51] Mob

A bonus... That's a first.

[04:54] Dimp

You've been underpaid this whole time.

[04:56] Shin

Hold it! You're not going
to steal the march on us!

SIGN Namu

SIGN Namu

[04:59] Guy

Who said you could decide?!

[05:00] Guy

No fair!

[05:01] Guy

Let me do it!

[05:02] Asa

Everyone, please, calm down.

[05:04] Asa

How about we do
rock-paper-scissors to decide?

[05:07] All

Huh? Rock-paper-scissors?

[05:10] Guy

I guess that's fair.

[05:12] Guy

Sure.

[05:12] Guy

Yeah.

[05:13] Rei

All right, I'm gonna throw paper.

[05:16] Guy

Huh?

[05:17] Guy

Why are you telling us that?

[05:18] Rei

Actually, I think I'll go with scissors.

[05:20] Guy

Uh, no, really...

[05:22] Shin

Leave him be. That's just how he is.

[05:24] Mats

So is he going to throw paper or scissors?

[05:27] All

First comes rock!

[05:29] All

Rock, paper,

[05:30] All

scissors!

[05:32] Nar

Reigen emerged victorious.

[05:34] Mob

Wow, how did you do that?

SIGN Psychological Warfare

SIGN Observation

SIGN Line of Sight

SIGN Their Hand Angles

SIGN Scan their arms

SIGN Etc.

[05:36] Reigen

I will never lose to anyone
in rock-paper-scissors.

[05:41] Rei

See ya, losers.

[05:43] Shin

I never should've said I knew him.

[05:46] Asa

Please save my daughter.

[05:49] Rei

I've got it.

[05:51] Rei

*I can't provide the professional help she needs.
Not on our first meeting, at that.*

[05:56] Rei

All I can do here is
approach this as a psychic.

[06:01] Rei

Hello there.

[06:02] Rei

Yes, like I always do.

[06:08] Rei

Do you know why you're locked in here?

[06:12] Mino

I don't...

[06:15] Mino

There's something wrong with Papa lately.

[06:18] Rei

With your father?

[06:19] Mino

Lately, he's locked me up in here,
strapped me down onto this bed,

[06:24] Mino

started glaring at me,
and even hit me sometimes.

[06:27] Asa

That's not—I mean,
I didn't hit her hard...

[06:32] Mino

He's even brought around a bunch of adults

[06:35] Mino

and had them touch me all over
with their filthy, *filthy* hands.

[06:38] Asa

Th-That's preposterous!

[06:41] Mino

You can't believe a word Dad says.

[06:43] Mino

He's been acting so *darn* crazy lately,
like he's possessed.

[06:48] Rei

How so?

[06:49] Mino

He started saying that I've been cursed,

[06:51] Mino

or that my body's been taken over by a demon.

[06:54] Mino

I mean, I guess I was acting
a little rebellious,

[06:57] Mino

but this is going way too far.

[07:00] Asa

I-I assure you that I'm sane!

[07:02] Asa

This is ridiculous!

[07:03] Asa

There's a demon that's making
my daughter say these lies!

[07:07] mino

Am I going to be trapped in here forever?

[07:12] mino

Say, Mr. Psychic...

[07:15] mino

could ya undo these for me?

[07:17] Mino

They hurt so bad!

[07:20] Rei

I'll ask your dad.

[07:23] Shin

How'd it go?

[07:26] Jodo

This is an open-and-shut case.

[07:28] Jodo

She is perfectly normal.

[07:30] Guy

You think so too, Jodo-sama?

[07:33] Asa

What? What do you mean?

[07:35] Guy

We're saying that there's zero
possibility that she's possessed.

[07:39] Asa

No, that can't be true!

[07:41] Guy

It's my turn next.

But I'm rather certain Jodo-sama is correct.

[07:46] Asa

But wait—

[07:47] Guy

Are you sure you're not the problem here?

[07:50] Guy

You don't like the change in your
relationship and refuse to accept it.

[07:53] Guy

Instead, you're blaming spirits and demons.

[07:56] Asa

N-No...

[07:59] Rei

Is that really how you guys
talk to a client?

[08:02] Rei

That's a nasty one.

[08:04] Rei

Definitely something wrong there.

[08:06] Rei

It didn't feel like I was
talking to a child.

[08:09] Asa

So you believe me?

[08:11] Guy

You just want the reward money
all to yourself, don't you?

[08:15] Rei

Everyone who actually fell for
what she said should leave now.

[08:18] Rei

She's just going to make a fool of you.

[08:21] Rei

The way she talked was too inconsistent.

[08:23] Rei

And she switched from "Papa" to "Dad."

[08:27] Rei

Also, I never introduced myself,

[08:30] Rei

but she called me a psychic.

[08:33] Rei

Meaning she heard our conversation out h—

[08:40] Guy

Udo! Are you all right?!

[08:42] Guy

Get a hold of yourself!

[08:42] Udo

Sh-She's a monster...

[08:45] Mob

Master!

[08:46] Rei

I'm fine.

[08:48] Rei

More importantly, she sure showed
her true colors pretty fast.

[08:54] Mino

I guess there's no point in
continuing this charade.

[08:56] Mogami

Go ahead and try to force me

out of this girl!

[09:01] Asa

I beg of you!

Somebody please save my daughter!

[09:03] Asa

I will pay you anything if you can
rid my daughter of that demon!

[09:07] Asa

Two hundred million!

Five hundred million!

SIGN Yawn

SIGN Lick Lick Lick

SIGN Namu

[09:24] Guy

Here I go! I'm gonna drink it!

[09:26] Moga

I'm getting bored of this.

[09:28] Rei

Your turn might be coming up soon.

SIGN Winner

SIGN 49th out of 68

[09:31] Rei

Make sure you warm up a bit.

[09:32] Mob

You're making it sound like a workout.

[09:35] Mob

There are no warmups for this.

SIGN Suikoden

[09:38] Rei

What's wrong, Dimple?

You're shaking like crazy.

[09:40] Mob

Are you a chihuahua?

[09:42] Dimp

There's still time... Drop this job!

[09:45] Rei

Huh?

[09:46] Dimp

I'm sure you've at least heard of
his name before... Mogami Keiji.

[09:50] Mob

Nope.

[09:52] Rei

Mogami...

[09:53] Rei

He's one of the people I referenced
when I first started in this biz.

[09:56] Rei

He's been dead for ages, though.

[09:59] Dimp

We're talking about forty years ago!

SIGN 40 Years Ago

SIGN Mogami Keiji

[10:02] dimp

Mogami Keiji.

SIGN Mogami Keiji performs a seance

[10:04] Dimp

He was known as a good psychic who used seances and channeling to save people,

SIGN Mogami Keiji

SIGN The voices of the dead

[10:10] Dimp

and the media loved him.

[10:13] Dimp

But what the masses were seeing was Mogami Keiji the entertainer.

SIGN Psychic

Mogami Keiji

[10:17] Dimp

And then one day,

[10:19] Dimp

he completely vanished from the public eye.

[10:23] Dimp

Mogami had another side to him.

[10:26] Dimp

He was an assassin who used his powers to kill.

[10:30] Dimp

Mogami was desperate for money.

[10:32] Dimp

His mother was gravely ill,

[10:34] Dimp

and the treatment and equipment she needed cost a lot of money.

[10:38] Dimp

Be it the living or the dead, seeing their final moments had become routine for him.

[10:43] Dimp

And it broke him.

[10:47] Dimp

And that's around the time

[10:49] Dimp

he showed up to exorcise me.

[10:55] (Flashback) Dimp

How dare you do that to my followers?!

[10:59] (Flashback) Dimp

I'm going full power for this!

[11:05] (Flashback) Dimp

Overrun! Wraith Beam!

[11:12] (Flashback) Dimp

I give up!

[11:16] (Flashback) Dimp

Wait, I said I give up!

I won't do anything bad ever again!

[11:19] (Flashback) Moga

What are you talking about?

[11:22] (Flashback) Moga

You seem to have the wrong idea.

[11:24] (Flashback) Moga

I've come to absorb you.

[11:27] Dimp

A-Absorb me?

[11:29] Dimp

This bastard...

[11:30] Dimp

*He's human, but he's absorbing
my spiritual molecules!*

[11:34] (Flashback) Dimp

Are you trying to eat me?

[11:36] (Flashback) Dimp

You'll just end up with an upset stomach!

[11:38] (Flashback) Moga

I am going to willfully
shuffle off this mortal coil soon

[11:41] (Flashback) Moga

and become a powerful vengeful spirit.

[11:44] Dimp

Shit! This bastard's completely lost it!

[11:46] (Flashback) Dimp

Wh-Why would you do that?

[11:48] (Flashback) Moga

Revenge.

[11:50] (Flashback) Moga

I'm going to show all those bastards who
think nothing bad will ever happen to them.

[11:54] (Flashback) Moga

Show them what true hatred is like.

[11:57] (Flashback) Moga

And what happens when they
manipulate and use someone.

[12:00] (Flashback) Moga

You're going to empower me
to achieve that goal.

[12:06] (Flashback) Moga

It appears I absorbed too many
vengeful spirits at once.

[12:10] (Flashback) Moga

It got away?

[12:16] Reigen

Hang on a sec.

[12:17] Rei

What's that got to do with anything?

[12:20] Dimp

That's Mogami himself!

[12:22] Dimp

The star psychic of the 20th century,
Mogami Keiji!

[12:25] Dimp

Or what's become of him.

[12:29] Guy

Please... spare... me...

[12:32] Moga

Goodbye.

[12:38] Moga

As I figured, this is all you're worth.

[12:41] Moga

You're all so weak,

[12:43] Moga

I have no reason to let you live!

[12:45] Moga

How sad.

[12:47] Jodo

Apparently, it's finally my time to shine.

[12:51] Jodo

It's a shame that I'm so bad
at rock-paper-scissors.

[12:55] Moga

Are you supposed to be a famous psychic?
I don't recognize you.

[12:59] Asa

Please... God...

[13:02] Jodo

Begone... foul spirit!

[13:06] Guy

Jodo-sama's getting serious!

[13:08] Guy

This will be enlightening!

[13:10] Rei

He's not even bothering with chants
or throwing salt around, huh?

[13:18] Jodo

Que?

[13:21] Guy

Hey, something's wrong.

[13:22] Guy

Did he get possessed?

[13:25] Moga

That's it?

[13:27] Moga

Hey, explain something to me.

[13:29] Moga

What makes this guy such a big shot?

[13:33] Mob

Here he comes.

[13:34] Dimp

Run, Shigeo!

[13:38] Rei

Anti-Possession Jumping Knee Strike!

[13:41] nar

A jumping knee strike to knock
a possessed person unconscious.

SIGN Anti-Possession Jumping Knee Strike

[13:46] Nar

This is one of Reigen's special attacks.

[13:48] Guy

Jodo-sama!

[13:49] Rei

Sorry!

[13:50] Rei

Hey, evil spirit!

[13:52] Rei

If my intuition's correct,
you're actually Mogami Kei—

[13:56] Moga

You know who I am?

[13:58] Rei

Damn, it was true?!

[14:00] Rei

Why the hell are you possessing that girl?

[14:04] Rei

Were you into young girls
when you were alive—

[14:06] Rei

T-Time out...

[14:08] Mob

He's not stopping!

[14:11] Asa

Minori.

[14:13] Asa

Stop this.

[14:15] Asa

I'll stay by your side.

[14:18] Rei

Get awa...

[14:30] Mob

He impaled him!

[14:32] Rei

You can't... be serious...

[14:36] Guy

I didn't come here to see someone die!

[14:37] Guy

We can't deal with that monster!

[14:39] Guy

Run!

[14:39] Guy

I-It won't open?!

[14:40] Guy

No way!

[14:41] Guy

Let us out!

[14:43] Moga

Where do you think you're going?

[14:47] Rei

Well, this has gone to shit.

[14:49] Rei

Mob, you warmed up yet?

[14:52] Mob

Yes.

[14:53] Mob

Well, I'm not actually warmed up at all,

[14:56] Mob

but I know I have to deal with this anyway.

SIGN Progress

Towards

Mob's

Explosion

SIGN Mob Psycho

SIGN Mob Psycho

[15:08] Guy

A demon...

[15:09] Guy

Shouldn't we run away?

[15:12] Guy

I'm pretty confident in my abilities.

[15:18] Shin

Spirit Hold!

[15:26] Moga

Oh?

[15:28] Moga

I don't know who it is, but someone's got some decent telekinetic powers.

[15:32] Moga

It's true that humans can't move their joints past a certain point.

[15:37] Moga

But what about a doll's joints?

[15:43] Moga

Oh, look. I can move.

[15:47] Mob

That girl's body...

[15:52] Moga

Get it now?

[15:54] Moga

Nothing you do to this body will affect me. It's not a solution.

[15:58] Mob

What are you laughing about?

[16:02] Moga

It's him.

[16:03] Mob

There is a solution.

[16:08] Mob

I'll make you disappear.

[16:13] Dimp

Now we're talking!

[16:14] Mats

Such incredible spiritual power...

[16:18] Guy

What the hell is that?

[16:20] Guy

I've never seen anything like it!

[16:23] Mob

Get out of Minori-san... Now!

[16:31] Guy

Amazing...

[16:32] Guy

I thought he was just some kid,

[16:34] Guy

but he's insanely powerful!

[16:38] Mats

Forget being possessed!

They're fusing into one now!

[16:41] Mob

I messed up...

[16:44] Mob

Master, the situation's gotten even worse.

[16:48] Rei

You're telling me he's
stronger than you, Mob?

[16:50] Mob

Yes.

[16:51] Rei

No way...

[16:53] Dimp

That bastard... He's even livelier now
than when he was alive!

[16:58] Moga

You done, kid?

[17:01] Guy

Now's our only chance!

[17:05] Dimp

That bastard actually did it.

[17:07] Dimp

He became the most powerful evil spirit...

[17:10] Dimp

Well, if you die and can't pass on,
at least we'll have each other.

[17:14] Rei

Don't even joke about that!

[17:16] Mob

I see.

[17:17] Mob

I can go inside of Minori-san
and expel the evil spirit from within.

[17:21] Dimp

Are you stupid?!

[17:22] Dimp

How's a human like you going
to enter another human?!

[17:27] Mob

With an out of body experience.

[17:29] Dimp

I see...

[17:31] Dimp

But during that time, your body

will be completely defenseless.

[17:34] Dimp

Not to mention her body will resist you!

[17:39] Mob

But I have no other choice.

[17:41] Mob

Dimple, could you possess my body
for a while and protect it?

[17:46] Dimp

Say what?

[17:47] Rei

No, no! Anything but that, Mob!

[17:50] Rei

If you let him in,
he'll probably never leave.

[17:52] Dimp

You know what you're signing up for, right?

[17:57] Rei

Are you seriously going to trust Dimple?

[18:00] Mob

I'm sure it'll be fine.

[18:04] Mob

First, I need to lose consciousness.

[18:07] Mob

Concentrate...

[18:09] Rei

Has he changed a little?

[18:11] Rei

Or wait... Is he trying to change himself?

[18:16] ---

Whoa!

[18:18] Rei

Holy shit! Even I can see it!

[18:24] Rei

He's coming!

[18:25] Rei

Take that!

[18:28] Rei

Wait a sec!

[18:35] Rei

It's no use... I can't move.

[18:37] Moga

If you don't need this body anymore,
why don't I take it off your hands?

[18:43] Dimp

You dumbass.

[18:45] Dimp

It belongs to me now!

[18:47] Dimp

That's what you get!

[18:50] Dimp

Whoa there!

[18:51] Dimp

I'm not gonna let you break
my precious body that easily!

[18:58] Moga

Why's there another spirit?
What a nuisance.

[19:02] moga

Begone.

[19:03] Dimp

Now, Shigeo!

[19:08] Moga

So that's your game...

[19:10] Moga

You must be insane.

[19:12] Dimp

Yeah, he's not a normal kid.

[19:18] Rei

Go...

[19:20] Rei

I know you can... win...

[19:26] Moga

Welcome.

[19:28] Moga

Is your sense of self still intact?

[19:30] Moga

If you'd made one misstep getting in here,
your soul would've been destroyed.

[19:34] Mob

Please leave this body.

[19:36] Moga

You didn't come here to talk, did you?

[19:39] Mob

Correct, but you seem so human.

[19:42] Moga

We're currently in a mental world.

[19:45] Moga

It mirrors the way we see ourselves.

[19:48] Moga

I'm Mogami Keiji, a former psychic.

[19:52] Moga

How about we have a little contest?

[20:00] Moga

A barrier, eh?

[20:01] Moga

Very impressive.

[20:03] Moga

Mind showing me a little more?

[20:08] Mob

He's got his evil spirit face on now.

[20:15] Moga

Such power...

[20:23] Moga

You've truly been blessed...

with incredible power...

[20:27] Mob

That's a ghost... An evil spirit...

[20:31] Moga

By the way, young man...

[20:33] Moga

Do you know where spiritual

power or ESP comes from?

[20:38] Mob

Sorry, but I don't have any more time.

[20:41] Mob

I'm going to finish you now.

[20:42] Moga

Your emotions.

[20:43] Moga

It all comes from your emotions.

[20:49] Moga

The biggest distinguishing feature of humans

is how rich and varied their emotions are.

[20:53] Moga

These emotions are the reason they thrive

and also the reason they fight.

[20:58] Mob

Huh? My powers...

[21:00] Moga

You can't use ESP anymore.

[21:02] Moga

I was gauging how you

picture your powers earlier.

[21:07] Moga

Quite impressive.

[21:09] Moga

All kinds of emotions

are raging inside of you.

[21:11] Moga

But for some reason,

you willingly play the part of a puppet.

[21:14] Mob

Please... leave...

[21:16] Moga

You still don't get the fact
that you fell into a trap?

[21:19] Moga

I let you in on purpose.

[21:24] Moga

Now, here's the million-dollar question.

[21:26] Moga

People whose lives are filled with happiness,
and people who live in eternal suffering...

[21:30] Moga

Which do you think harbor
strong emotions more easily?

[21:33] Moga

The answer is the latter.

[21:35] Moga

Negative feelings are much more powerful.

[21:38] Moga

The more stressed someone is,
the richer the energy they hold within.

[21:43] Moga

Going by that, there's room for
more drastic change in you.

[21:49] Moga

All you need is a slight change
in how you see the world.

[21:53] Moga

Want me to help you out?

[22:00] Mob

It's morning...

[22:03] Moga

Kageyama Shigeo.

[22:05] Moga

Here, you're a normal middle schooler.

[22:08] Moga

I altered your memories a bit,
and made it so you can't use ESP.

[22:13] Moga

A change in perspective can make
the world a whole different place.

[22:17] Moga

With that in mind, I'll be observing
how you act without your powers.

[23:55] Mob

Huh? What was I doing again?

[23:58] Mob

I was doing something important...

[24:00] Mob

But I can't remember it at all.

[24:03] Mob

Oh, I should hurry up and get to school.

[24:05] Mob

Next time on *Mob Psycho 100 II* Episode 5:

SIGN Discord

Choices

[24:08] Mob

"Discord Choices."

Revision #1

Created 2024-01-02 01:57:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:05:53 UTC by whimsee